

语言交换



指南

《语言交换指南》是大学语言服务部门为促进跨文化沟通编写的口语练习资料。

本项目由加泰罗尼亚大区政府经济与知识部大学与科研办公室资助

项目参与人员

大学语言中心语言推广专家

项目负责人

第一版（2012年12月）：Jordi Pujol（加泰罗尼亚理工大学语言及术语中心）

第二版（2017年12月）：Marta Miró（巴塞罗那自治大学语言中心），

Elisenda Vilajoliu（巴塞罗那大学语言中心）

主编

Mònica Batet（罗维拉-威尔吉利大学语言中心），Josep Maria Boladeras

（莱里达大学语言中心），Jordi Pujol（加泰罗尼亚理工大学语言及术语中心）

跨文化交际内容主编

Guillem Vidal

翻译

朱蓉蓉

排版设计

Esteva&Estêvão

巴塞罗那 2019年

目录

简介.....	4
什么是语言交换活动？	5
活动说明.....	5
实用建议.....	5
（社会）语言注意事项.....	6
文化注意事项	6
交流技巧.....	7
关于你的国家：问卷及交流话题	8
沟通.....	8
人际关系.....	10
饮食.....	12
交通.....	14
学习.....	16
独立生活.....	18
我去聚会.....	20
语言.....	22
文化.....	24
旅行.....	26
服装.....	28
个人信息.....	30
参考文献	32





简介

《语言交换指南》是为所有加泰罗尼亚大学语言交换参与者提供的活动指导。

语言交换是提高语言（已掌握语言或正在学习的语言）水平的非正式学习方法，不仅可以加强不同国家人们之间的了解，还可以扩大自己的国际视野。

该指南为语言交换参与个人或小组提供计划、指导和建议，以便参与者自主开展语言交流活动，让参与者在语言水平、文化知识及个人能力方面都得到提高。

《语言交换指南》为PDF格式，提供六种语言版本（加泰罗尼亚语、西班牙语、英语、法语、葡萄牙语和中文）。指南主要分为两部分，第一部分为语言交流活动介绍，包括如何约见语伴，活动时间、地点，活动内容等；第二部分为语言交流话题及文化信息，帮助参与者在活动中对不同国家、文化间的异同进行反思。





什么是语言交换活动？

活动说明

- 语言交换是一种语言实践活动。两个说不同语言的参与者提前制定约见计划，见面时轮流练习语言。
- 交换形式可以为当面交流，网络交流或者二者相结合。
- 语言交换的主要目的是进行口语练习，为正规语言学习的附加活动。
- 语言交换不仅可以练习口语，更是文化尝试、文化体验及文化交流的好机会。
- 目前加泰罗尼亚各大学都设有语言实践，语言帮助及文化交流项目，如：语言交换小组，语言志愿者，语言交换介绍中心，语言会话小组等。

实用建议

- 一起阅读语言交换项目规章制度。
- 根据每个人的时间安排，制定见面时间计划表。
- 确定每次见面时间及练习每种语言的时间（建议每种语言安排相同的练习时间）。
- 根据双方兴趣制定语言交换活动：可以进行日常活动（如：购物），也可以去做咨询（如：去服务部门），或者体验文化活动（如：参观博物馆）。
- 准备一份见面所列表（酒吧，图书馆，公园，文化活动，体育赛事.....），切记，要不断变化地点，这样会增加活动的趣味性。
- 可以考虑与其他活动参与者联系，组织集体交流活动。
- 当你不方便当面约见语伴的时候，可以利用社交软件（Skype, Facebook, Twitter, xat, 电子邮箱, WhatsApp.....）进行交流。





(社会) 语言注意事项

- 了解对方当前语言水平及想达到的语言水平。
- 口语交流时使用词汇及语速要符合对方语言水平。
- 文字交流时使用语言级别要符合对方要求。
- 注意书面文字的准确性、地域性及意旨。
- 确立每次见面交流的目的（语言目的、文化目的、个人目的）。
- 确定是否要对方纠正你的语言错误及纠正方式。
- 参考语言学习或口语练习资料：在网上可以找到很多实用的口语或写作学习资料（比如：YouTube）。
- 在现实场景中练习语言，如：去市场，去图书馆咨询，在餐馆点菜，购买地铁票.....

文化注意事项

- 要对对方的语言、文化背景感兴趣。
- 查找你国家的信息。
- 要注意你们之间的社会文化差异。
- 积极接触多种文化，丰富自己的文化知识，通过第一手资料熟悉实地情况。
- 注意交流方式（语言交际、非语言交际、文化背景），语伴的交流方式可能与你的不同。
- 从语言学和社会语言学两方面了解你使用语言的详细信息：使用人数，使用区域，是否可在任意情景使用.....
- 思考如何在不失尊重他国国情的前提下，适宜地介绍自己国家现状。





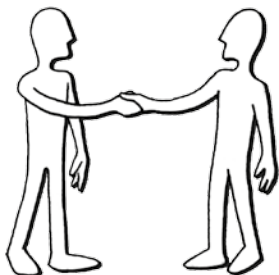
交流技巧

- 制定见面计划，决定每周交流话题。
- 询问你不理解的词语意思。
- 带本子或纸张记录新词汇，也可以画出不明白的内容。
- 利用图片进行描述
- 不要过多翻译。
- 查看城市文化活动时间表，看看是否有双方都感兴趣的活动。
- 可以在大学外，非学术环境见面：一起吃晚饭，出去喝一杯.....
- 互相推荐书籍、歌曲、电视剧或者电影，见面时可交流一下感想。
- 除见面交流，平时保持联系，写邮件或发信息（短信、WhatsApp.....）





关于你的国家：问卷及交流话题



沟通

肢体语言

- ✦ 你说话时会与对方保持距离吗？很平淡还是表现力丰富？
- ✦ 说话时你会使用肢体语言（用手触碰对方手臂，拍对方后背）吗？
- ✦ 初次见面如何打招呼？
- ✦ 在路上行走时会直视别人或回应别人直视吗？
- ✦ 在公共场所有亲密之举会让人难以接受吗？

身体不会骗人

据说玩头发意味着对自己不自信，摸摸鼻子表示你在说谎。俗话说：“眼睛是心灵的窗户。”优秀的演讲者都非常清楚肢体语言的重要性，他们认为在很多情况下讲话方式比讲话内容要重要得多。此外，据已有研究表明，两个人交谈时三分之二的信息是通过肢体语言传递给对方的。在旅行时最好了解，竖起大拇指表示赞同这个动作在土耳其是“屁股”的意思；在许多阿拉伯国家，捋胡须是在“暗送秋波”；与世界上几乎所有地方不同，在保加利亚或印度北部，点头表示“不”，摇头表示“对”。





语言表达

- ✦ 你的说话方式比较直接还是很婉转？
- ✦ 使用“你”或“您”有区别吗？
- ✦ 你会使用非正式用语吗？比如：这家伙。
- ✦ 你怎么对别人表示感谢？
- ✦ 互相信任的人之间才会使用命令语气或者直接要求对方做什么吗？

社交习惯

- ✦ 你会在火车上或电梯里与陌生人交谈吗？
- ✦ 大家一起吃午饭或晚饭后你们会继续围着桌子聊天吗？
- ✦ 你会轻易把你的电话号码给别人吗？
- ✦ 被询问私人问题时你有何感受？
- ✦ 与初次见面的人共进晚餐时你会聊些什么？

饮品及饭后闲谈

根据散文家乔治·斯坦纳的说法，喝咖啡是欧洲人的身份标志之一。克尔凯郭尔在哥本哈根的咖啡馆里冥想；丹顿和罗伯斯庇尔在巴黎普罗可布咖啡馆共谋大事；弗洛伊德，罗伯特·穆西尔和卡尔·克劳斯将三家维也纳著名咖啡馆完美地变成了演讲台，在哪里他们开展各种辩论。正如施泰纳所说，画一张咖啡馆地图，你就知道什么是“欧洲观念”了。另一方面，英国在一战和二战期间，保护茶叶免受德军轰炸是当时政府的首要任务。他们很清楚要保住民族气节就不能断了茶叶这类基础物资供应。在其他国家，比如中国，茶也是一种有千年历史的国民饮品。在中国有“茶馆一分钟便知天下事”的说法。可以说，饭后饮品完美地诠释了我们的文化差异。





人际关系

家庭

- ✦ 你有几个姓？如果你有一个以上的姓，可以改变姓氏的排列顺序吗？
- ✦ 你多久见一次家人？
- ✦ 老人在家中地位如何？
- ✦ 孩子几岁离家独立生活？
- ✦ 你离家开始独立生活以后，每周都会跟父母吃一次饭吗？

家庭的重要性

家庭将我们凝聚在一起。特别是在经济危机时期，一家人团结一致才能减轻失业、疾病、住房问题给我们带来的影响。但是，我们要清楚家庭的种类有很多，甚至有些是我们以前难以想象的，例如单亲家庭或同性父母家庭。在英语国家，家长从小培养孩子独立生活能力，许多家庭只有婚礼或圣诞节家人团聚到一起。在美国，感恩节是家人团聚的日子。与其他国家不同，在地中海国家，家人见面时，大家会热情的相互亲吻。在这些国家，孩子年龄很大了还与父母同住是很常见的事情，但对于北欧国家来说，这却是难以想象的。在日本，结婚压力下使越来越多的子女与父母同住。日本的家庭结构也十分稳定。在非洲，家庭可能指整个村子里的人。





朋友、伴侣

- ✦ 朋友很重要吗？
- ✦ 两人之间一辈子相互信任是很常见的事情吗？
- ✦ “未婚夫/妻”这个词不常用了吗？
- ✦ 人们通常什么年龄结婚或者同居？
- ✦ 年轻人经常会有一夜情吗？

子女

- ✦ 通常一家有几个孩子？
- ✦ 有“多子女家庭”的说法吗？如果有，几个子女的家庭算多子女家庭？
- ✦ 生育子女政府会给予补助吗？
- ✦ 人们通常什么年龄要孩子？
- ✦ 周末或假期父母一般跟子女做些什么？

避孕

尽管上世纪60年代西方女性便获得性解放，避孕措施也随之普及，但是目前全世界仍有超过2.25亿妇女无法推迟或者选择怀孕时间，更没有任何避孕措施。虽然各国政府在生育健康方面做出了不懈努力，但各国使用避孕措施的比率依旧存在很大差异。使用避孕措施的世界平均比率为63%¹，但发达国家和发展中国家相差巨大。在欧洲，避孕是相当普遍的做法。比率做高的是挪威，每十个女性中九人使用避孕措施。在加泰罗尼亚及其他西班牙地区该比率约为75%。然而，在非洲极少数人选择避孕。在乍得或南苏丹等国家，每二十个女性中仅有一人进行避孕。²





饮食

风俗习惯

- ✦ 你一天吃几顿饭？什么时间吃饭？
- ✦ 你最常吃的食物是什么？
- ✦ 人们常喝酒吗？“酒”在你的文化中有什么意义？
- ✦ 有人请你去家里吃饭，你会带礼物吗？
- ✦ 有回请别人吃饭的习惯吗？

餐馆和酒吧

- ✦ 外出吃饭一般会花多少钱？
- ✦ 有打包剩菜或酒水的习惯吗？
- ✦ 可以吸烟吗？
- ✦ 要给小费吗？
- ✦ 有生态餐厅吗？

付小费

给不给小费呢？给多少自己不会心疼又不会被服务员鄙视呢？这是我们外出旅行时不可避免的困惑。应该如何做，就要因国家而异了。在日本只需说句“多谢款待”，就是很有礼貌的做法。在墨西哥，餐饮业服务员的大部分收入源自小费，支付小费时，数额不能少于总消费额的五分之一，否则是非常不礼貌的。在美国，小费支付标准由法律规定，餐馆收取小费比例与墨西哥相差不多，应付小费数额通常会显示在账单上，这样做是为了避免顾客不给或者少给小费。在多数欧洲国家，如果对服务满意，人们会随意给小费表示感谢。不知是否因为过于“随意”了，西班牙人、法国人和意大利人在付小费方面，其慷慨程度世界排名最低。





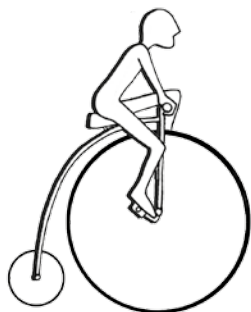
特色食品

- ✦ 你们国家有哪些特色美食（第一道菜、第二道菜、点心）？
- ✦ 圣诞节吃什么特色菜？
- ✦ 冬夏饮食不同吗？
- ✦ 你会不会吃一些让其他国家人觉得很奇怪的东西？
- ✦ 你们的饮食偏甜还是偏咸？为什么？

吃昆虫

吃昆虫在有些国家已有上千年的历史。当下，有一千种可食用的昆虫，很多国家都有吃一种或者很多种昆虫的习俗。尽管在巴黎、伦敦最好的熟食店里也卖昆虫，但是吃昆虫在欧洲仍被认为是很古怪的事情。然而，这在亚洲、非洲和拉美却是稀疏平常的，很多国家都吃昆虫。在中国有人喜欢酱油甲壳虫，姜汁蠕虫。在泰国，市场里有各种各样的蟋蟀和蝉。在墨西哥，蚱蜢是人们的最爱。在南非，君主斑蝶蝶蛹食品（烘干、油炸、煮或烟熏）贸易已经成为当地主要经济产业。在哥伦比亚的电影院里最受欢迎的不是爆米花而是烤蚂蚁。专家认为昆虫富含蛋白质、矿物质和维生素。





交通

公共交通

- ✦ 公共交通贵不贵？
- ✦ 公共交通准时吗？
- ✦ 可以买联票吗？
- ✦ 使用地铁站自动扶梯时，人们通常会左行右立吗？
- ✦ 公共交通有学生优惠吗？

两轮交通工具

城市街道拥堵，机动车污染环境，汽车使用成本高，因此，大城市里两轮交通工具被广泛使用，市内有越来越多的自行车道。在巴黎、巴塞罗那、塞维利亚、维也纳和斯德哥尔摩公共自行车租赁服务也越来越多。虽然中欧和北欧天气不好，但人们的生态意识却很高，骑自行车的人到处可见。在世界“自行车之都”哥本哈根和阿姆斯特丹，几乎一半的居民选择使用自行车出行³，骑车人数是北京的两倍。北京，曾经的“自行车王国”，如今汽车普及，由人力驱动的自行车逐渐被汽车替代。尽管在意大利、西班牙自行车的使用率很低，但全世界的自行车数量却是汽车的两倍。在荷兰、丹麦、德国几乎人均一辆自行车。⁴





自行车

- ✦ 自行车是普及的交通工具吗？
- ✦ 有自行车道吗？
- ✦ 骑自行车必须佩戴头盔吗？
- ✦ 有自行车停车场吗？
- ✦ 携带自行车时需要套上袋子吗？

汽车

- ✦ 你会拼车上下班吗？
- ✦ 每家一般有几辆车？
- ✦ 有免费停车场吗？
- ✦ 多大可以考驾照？
- ✦ 通常会在特定时间或日期限行机动车吗？

水上出租车

很多电影、文学作品都将威尼斯描绘成世界闻名的靠船只出行的水乡，尽管浪漫的贡多拉船是这里特有的一道风景，但威尼斯绝不是世界上唯一一个拥有水上交通的地方。在布鲁特，每天有成千上万的司机要面对交通堵塞问题，水上出租车为人们出行提供了另一种选择。在迪拜，克里克河将城市一分为二，水上出租车载人过河，是连接两岸的工具。在纽约和巴黎，水上出租不仅用于观光（比如，乘船游览曼哈顿观赏摩天大厦，塞纳河上欣赏巴黎圣母院，都是值得纪念的经历），也是城市交通工具。秘鲁、巴西丛林植被茂盛，几乎不可能徒步穿越，独木舟是毋庸置疑的首选代步工具。





学习

学校

- ✦ 义务教育从几岁开始？
- ✦ 义务教育至多大结束？
- ✦ 通常孩子被送到公立学校还是私立学校读书？
- ✦ 孩子通常在学校食堂吃饭吗？
- ✦ 放学后 有课外活动班吗？如果有，都是哪些活动？

大学生工资

开设全日制大学困难重重，但博洛尼亚计划坚持如此。北欧、英国、澳大利亚、日本早在几十年前就已经建立全日制大学，但在这些国家学生可以得到国家补助，不会因经济问题而中断学业。博洛尼亚计划中这种学生“职业化”的大学模式引起了很大不满，让学习期间需要打工的学生无法两者兼顾。加泰罗尼亚或意大利大学生无人不嫉妒丹麦学生，因为他们每月可以得到800欧元的政府补助金。目前，欧盟所有国家都提供奖学金、助学贷款或其他形式的学生补助，然而，资助普及程度，从丹麦的100%到希腊的1%，大不相同。在丹麦、希腊、奥地利，塞浦路斯，芬兰，马耳他，瑞典，挪威和一些德国联邦州大学是免费的。⁶





大学生活

- ✦ 通常多大开始读大学？
- ✦ 上大学前或毕业后学生会休假一年去旅游认识世界吗？
- ✦ 对老师能以“你”相称吗？可以请老师去喝咖啡吗？
- ✦ 学生可以自由选课还是由学校安排？
- ✦ “不去上课”汉语怎么说？有什么特别的表达方式吗？

资助

- ✦ 上大学要交学费还是免学费？
- ✦ 有奖学金吗？
- ✦ 政府会给予学生资助，补贴他们上学产生的开销吗？
- ✦ 可以边读书边打零工吗？
- ✦ 大学食堂价格低吗？

间隔年

从70年代开始，美国、澳大利亚、英国学生，特别是英国学生，通常会在中学毕业后进入大学之前休假一年用来旅游。专家说，休假一年去一个遥远的大陆当“背包族”，在餐馆做服务员顺便学习语言或者投身公益，可以帮我们更好的确立人生目标，提高个人及职业能力，这些都是求职时越来越被看重的素养。很多研究表明经历了“间隔年”的学生大学成绩更好（有些学院甚至提出要将“间隔年”作为必修课），尽管怀疑的声音越来越小，但在加泰罗尼亚无论家庭还是社会对“间隔年”依旧持怀疑态度。然而，在其他国家，比如法国和意大利，正在兴起“间隔年热”。





独立生活

离家及工作

- ✦ 子女大了与父母同住还是尽早离家独立生活？
- ✦ 子女独立生活后与父母的关系如何？
- ✦ 大学毕业前会开始工作吗？
- ✦ 找工作容易吗？
- ✦ 很多人选择出国工作或者留学吗？

童工

根据1959年联合国《儿童权利公约》：“不允许儿童在法定年龄前工作亦不允许儿童从事任何影响其健康或教育的活动。”

然而，半个世纪后，在非洲、亚洲、太平洋地区仍有2.18亿儿童被剥削童年。受性别、种族或者宗教影响，有些家庭依旧保持着一个多世纪前的现代社会观念，他们认为让孩子工作对其成长有益。虽然童工数量在逐渐减少，但是进程非常缓慢，甚至很多人怀疑世界经济发展得益于雇佣童工。世界劳工组织2016年消除最恶劣形式童工的计划惨败，目前该计划目标实现期延至2025年。⁷





租房

- ✦ 一个房间多少钱？一套房子多少钱？
- ✦ 有专为年轻人提供的优惠价出租房吗？
- ✦ 大学生为节省开支常与别人合租房子吗？
- ✦ 政府有租房补贴吗？

房屋类型

- ✦ 房屋类型通常为单元楼还是单户住宅？
- ✦ 出租房带家具吗？
- ✦ 开居民会议吗？
- ✦ 楼内有内院吗？
- ✦ 一栋楼内有居民公用洗衣房吗？

独立生活补助

学习时间延长，找工作困难使欧洲年轻人独立生活的年龄变得越来越大。在南欧，葡萄牙和西班牙年轻人离家独立的平均年龄为29岁，意大利为30岁。然而在北欧离家年龄比南欧提前了10岁，瑞典年轻人20岁以前就离家，在芬兰和丹麦为21岁。⁸各地就业、住房、教育政策不同——在荷兰、德国和瑞典社会出租房尤为重要，然而，在希腊和葡萄牙却无足轻重——是造成离家年龄差异的主要原因，当然，文化因素也不可忽略。在加泰罗尼亚和意大利，很多年轻人离家是为了与另一半同住。而在欧洲其他地区合租或住学生公寓是孩子离家的主要原因。





我去聚会

夜间娱乐

- ✦ 通常人们几点聚会？
- ✦ 路边可以喝酒吗？
- ✦ 和朋友出去付钱时一人请一次还是各付各的？
- ✦ 和情侣出去呢？
- ✦ 酒吧、迪厅几点关门？

酒精饮品

从新石器时代开始，酒就成为了我们文化中不可分割的重要部分。只有宗教意识十分强烈的国家，比如伊朗或沙特阿拉伯，才有能力有效禁止饮用酒精。数百年来，饮酒，特别是饮用葡萄酒和啤酒，是一种社会文化，并非化学成分乙醇起的作用。可以说，在意大利和法国由酒精直接导致的问题并没那么多，在这些国家任何一餐都离不开酒，任何生意或庆典都要干杯祝贺。但是在北欧国家，比如冰岛和芬兰，饮用烈酒造成的社会创伤是全国高度关注的问题之一。以纯酒精计算，世界人均酒精摄取量为6.1升，欧洲是这个数字的两倍，据统计，欧洲有5%的居民酗酒。⁹





日历

- ✦ 你们使用什么日历？
- ✦ 每年有几天假期？
- ✦ 你们有“桥假”吗？
- ✦ 你们一般什么时间休假？
- ✦ 带薪年假可以一个月一次休完还是分散到全年？

民间节日及传统

- ✦ 有哪些民间节庆？
- ✦ 年轻人过这样的节日吗？还是觉得很过时？
- ✦ 你们怎么过圣诞节？
- ✦ 哪天是你们的“国庆”？怎么庆祝？
- ✦ 除夕有什么习俗或仪式吗？

世界日历

世界上大约有四十种日历。有些根据太阳的周期划分月份，有的根据月亮周期，还有同时参照两者周期的。最著名的就是格里历（也称公历），格里历是1582年由教皇格里高利十三世颁布的，因其算法非常优秀——每3300年才需矫正一天——而在全球范围内正式使用。在其他国家或文化中都有不同的计时方式，比如中国（阴阳历），希伯来（阴阳历），穆斯林（阴历）或其他日历。历史上曾出现过多种日历，埃及的、希腊的、罗马的，但由于种种原因都已停用或已经过时。此外，一些重大历史事件，如法国大革命或苏维埃革命时期都曾使用过自己的历法。





语言

语言

- ✦ 有多少人说你的语言？
- ✦ 你的语言有什么特点？
- ✦ 你的语言属于什么语系？
- ✦ 语言对于你们国家的人来说意味着什么？
- ✦ 你们国家有其他语言吗？

文字

文字是语言的象征符号，是人类历史的重要里程碑，它的出现定义了史前史后的分界线。如今世界上有200多种已知文字，其中以拉丁字母文字为首，其次为西里尔字母文字和阿拉伯字母文字，另外，还有像中文这样复杂的象形文字系统（至少掌握2000汉字才能正常阅读报刊）。还有一些新兴文字，使用缩写，没有重音，满是符号，使用这种书写方式是千禧一代的特征，但却让语言学家们面临着严峻考验。这种文字是数以亿计的WhatsApp用户使用的短信用语，也指表情包，一种84%的中国人和72%的美国人都在使用的情感表达符号。¹⁰





语言学习

- ✦ 在学校里学习哪些外语？
- ✦ 电影都是原声放映吗？
- ✦ 在你们国家一般学习哪些语言？
- ✦ 有人去你们国家进行“语言假期”吗？
- ✦ 有专门的语言学校或者学院吗？

语言趣事

- ✦ 你可以说些你们语言中有趣的或者非常特殊的表达方式吗？
- ✦ 你们有很多成语或俗语吗？
- ✦ 有没有哪些词语人们因为它的发音、意思或书写经常使用错误？
- ✦ 你的语言和加泰罗尼亚语有没有哪些词语是“假朋友”？
- ✦ 你觉得你们语言里哪些词语是任何人都应该了解的？

“假朋友”

注意！一个人被雨淋湿，在英国，药店不会卖给他感冒药而会给他一盒泻药（加泰罗尼亚语“感冒”和英语“便秘”发音相似）；说“妻子怀孕了”，在英国人们不但不会问是男是女，而是问你到底做了什么让妻子这么难堪（加泰罗尼亚语“怀孕”和英语“尴尬”发音相似），这些词语都是“假朋友”。

“假朋友”通常指两种不同的拉丁语系语言中，外观或者发音相似，但意义却截然不同的词语。继索菲亚·科波拉2003年上映的电影《迷失东京》（原名：Lost in translation，直译为：迷失在翻译中）之后，这种语言带来的误会场景经常被戏称为“迷失在翻译中”（Lost in translation）。生活中，“假朋友”会让人陷入尴尬困境，但这是学习任何语言都不得不付出的代价。有些“假朋友”没有侮辱性，只是很可笑，但是有些词语说出来并不滑稽而是非常粗暴。





文化

电影

- ✦ 一张电影票多少钱？
- ✦ 有没有电影票优惠日？
- ✦ 有配字幕的原声电影吗？
- ✦ 电影都有中文配音吗？
- ✦ 你最喜欢的电影是什么？

配字幕的原声电影

电影配音还是配字幕？有人认为屏幕上的文字会分散观众的注意力，有人认为配音会毁掉演员的表演效果。上世纪二三十年代——那时在一些国家有成千上万人还不会阅读——随着有声电影的到来，每个国家都有各自的配音处理方法。在那时，在欧洲主要放映配有字幕的原声电影，但是在意大利、德国及西班牙却给电影配音，在那个强调种族的时代，这样做，是因为这三个国家想以此凸显自己的身份。丹麦、芬兰、荷兰、挪威及瑞典如今依然选择放映原声电影，在这些国家人们的外语水平普遍较高，因此，“配音”国家也开始积极鼓励放映原声版影视作品，希望以此推广多语制。就巴塞罗那而言，自德州电影院及现象电影院开业以来，近几年原声电影上映数量成倍增长。





图书

- ✦ 哪些当代作家比较有名？
- ✦ 有诺贝尔文学奖获得者吗？
- ✦ 有中小学必背诗歌吗？
- ✦ 经常使用电子书吗？
- ✦ 通常书多少钱一本？

音乐

- ✦ 在你们国家哪些乐队比较出名？
- ✦ 你们有国际著名歌唱家吗？
- ✦ 有比较重要的音乐节吗？
- ✦ 演唱会一般几点开始？
- ✦ 通常使用哪些语言演唱？

音乐的社会价值

历史表明，音乐在生物、生理、心理、精神，甚至社会方面都可能对人类造成影响。古希腊时期，人们就认为音乐可以促进社会和谐，但同时也可以煽动暴乱。直至今日，音乐仍是个人或者团体人格养成的重要因素。智利歌手维克多·哈拉1973年被皮诺切特独裁政府杀害，工团主义作曲家、吉他手乔·希尔1915年被犹他州法院处决，这些谋杀足以证明歌曲推动变革，“权力”集团从不敢低估音乐的能力。越著名的音乐人对他人的影响力越大，这些音乐人应该承担哪些社会责任是当下激烈争论的话题。





旅行

参观留念

- ✦ 你们国家是一个旅游国家吗？
- ✦ 去你们国家的游客一般参观什么？
- ✦ 来自哪个国家的游客比较多？
- ✦ 一年什么时候是旅游旺季？
- ✦ 在你们国家或城市哪些东西是必买旅游纪念品？

廉价航空

廉价航空起源于上世纪70年代的美国，90年代全面向欧洲开展业务，2000年蔓延至亚太地区。廉价航空在短时间内改变了我们的旅游习惯。就欧洲而言，市场一体化，福利国家的新型生活方式以及航空管制放松，使廉价航空占据了超过半数的航空市场份额。廉价航空公司的理念很简单：通过降低运营成本（不提供餐食、托运服务），使票价降低。他们曾经提出向行李超重的乘客收取附加费，上厕所收费，甚至想出售最便宜的机票——站票（以上提议均来自爱尔兰瑞安航空）。这不得不引起人们思考，廉价航空的底线是什么？





宾馆

- ✦ 住店包早餐吗？
- ✦ 需要提前支付吗？
- ✦ 最晚几点退房？
- ✦ 可以免费使用厨房或者洗衣房吗？
- ✦ 房间里可以无线上网吗？

可持续旅游

- ✦ 你认为政府收取旅游税公平吗？
- ✦ 你知道你们国家旅游业有哪些优势和劣势吗？
- ✦ 旅行时，你是否考虑降低对环境的影响？比如选用清洁能源交通或者理性消耗能源？
- ✦ 旅行时，你会学习一些基本用语以便更好地了解当地文化吗？比如了解他们的习俗、观念和传统。
- ✦ 你是否考虑住在当地人家而不是去旅馆呢？

另类住宿

尽管另类住宿看上去像是经济危机的产物，只是一时流行的时尚，但是这类住宿方式的迅速传播不得不让人想到这是旅游业可持续化和个性化发展的硕果。当下是“沙发旅游”和“换房旅游”时代。沙发旅游是一个免费提供在地人家住宿的在线互助平台，拥有1200万注册会员，遍布20万座城市。在加泰罗尼亚地区，“传统”的换房旅游越来越普遍，他们的宣传口号是“交换的不仅是房子还有我们之间的信任”。所谓换房旅游，即身在两地的人分别住到对方家里去，比如，我去巴黎，住在马莱区的一套公寓，同时它的房主也住在我的家里；或者我去布宜诺斯艾利斯，在马约大道的公寓投宿，那它的房主同时来我家投宿。其实，交换方式还有很多，比如有的农场提供住宿，房客要帮忙做点事情。有些人也不只是提供住宿，还会请房客与他们一起美美的大吃一顿。另外一种交换方式就是“明信片交流”，鼓励人们与世界各地的人交换明信片，这也是一种不用离家的旅行方式。





服装

服装和时尚

- ✦ 你们国家哪个服装品牌最有名？
- ✦ 你如何看待纹身和穿孔？
- ✦ 是否有一些职业不能有纹身或穿刺？
- ✦ 你冬天戴帽子吗？
- ✦ 青少年如何穿衣？

衣物回收

如今，一件简单的衣物可以“重生”的机会比猫的命还多。由于环境、经济和时尚因素，人们迫切想要重复使用裤子、衬衫和外套，因此以旧衣物做原材料的服装生产方式越来越普遍。这种生产方式带来的“时尚”已经“入侵”了二手商店（这种商店在美国和英国有着悠久的传统，原为慈善商店，如今也叫慈善旧货店）。用手机通过Wallapop和Vibber应用软件购买和销售二手衣服的行为越来越普遍。加里·哈维等设计师把用易拉罐、塑料和纸板制成的服装称之为“时尚界的道德革命”。数据表明，在美国，中产阶级女性的衣物只占衣柜的四分之一，由此可见，可持续发展的观念已经深入到穿着上。对许多人来说，外婆的衣橱再次成为寻宝的角落。





青年群体

- ✦ 你认为你们国家有非主流文化吗？
- ✦ 你能说出哪些非主流文化的名字吗？
- ✦ 它们有固定的集会地点吗？
- ✦ 有人打扮成漫画人物吗？有漫画展吗？
- ✦ 喜欢电子技术的人（例如《生活大爆炸》里的主人公）是否有特殊的名字？

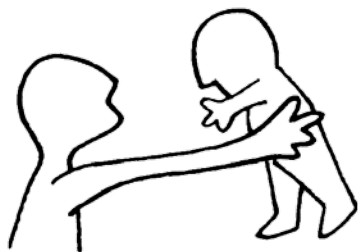
商铺

- ✦ 有二手市场吗？
- ✦ 通常是明码标价还是可以讲价？
- ✦ 每年有固定的打折季吗？
- ✦ 你习惯在商场购物吗？
- ✦ 人们每周会固定一天去购物吗？

非主流文化

重金属文化、朋克文化、哥特文化、皮亚文化、情绪硬核文化、波西米亚文化、文艺青年、摩登族、怪胎……指一些年轻人的行为和审美定位与主流文化不同。从上世纪中期起，这些文化都是人类学和社会学的重点研究课题。根据米歇尔·马费索利的著作《部落时代》，从1990年起，这种文化现象被称为“城市部落”（中文译为：非主流文化）。继披头士、嬉皮士，经典电影《西区故事》、《四重人格》，电子游戏，社交网络之后，非主流文化日益活跃。除了上面提到的非主流文化种类，现在还有宝可梦文化（风靡拉丁美洲，崇尚积极简单的生活态度）、嘻哈文化（崇尚自我，热爱音乐和苹果品牌）和新雅痞文化（新型的嬉皮士文化，热衷于跑步和饮食健康），这些文化现象都是年轻人不断追逐自我的表现。





个人信息

个人简历

- ✦ 你住在哪里？你曾经在哪儿居住过？
- ✦ 你父母来自哪里？
- ✦ 你去过哪些国家？
- ✦ 你最好的朋友现在在哪里？做什么工作？
- ✦ 你以后想要孩子吗？

人口过剩

世界上每秒有四个人出生，每天有36万新生儿。考虑到死亡人数“仅”为每天15.1万人，这意味着世界人口每24小时净增长20.9万人。2000年地球上有60亿人口，到2030年，将有85亿人，到本世纪末，将达到112亿。尽管避孕方法降低了工业化国家的出生率，但医学进步提高了人们的预期寿命，所以世界仍在朝着人口过剩的方向前进。如何养活这么多人？这是一个亟待解决的问题。应对人口增长效果最显著，最著名的措施是中国的计划生育政策，1979年至2015年间，世界上人口最多的国家（14亿人口）在该政策的要求下，每个家庭只能生一个孩子。不遵守这项控制政策的公民（农村地区例外，如果第一个孩子是女孩，可以生第二个孩子）将享有较少的社会福利且会受到处罚。然而中国的独生子女政策在国内外都受到了批评，几年前，为遏制人口老龄化政府废除了这项政策。





学业

- ✦ 在你现在所学的东西中你最喜欢什么？
- ✦ 完成学业后你想做什么？
- ✦ 你认为大学毕业后找工作容易吗？
- ✦ 你喜欢在家还是在图书馆学习？
- ✦ 你一周要花几个小时学习？

爱好

- ✦ 你做运动吗？
- ✦ 你周末一般做什么？
- ✦ 你最喜欢参加什么地方的派对？
- ✦ 你用电脑做什么？
- ✦ 你经常去看电影、看剧或看展览吗？

不同的人生

几年前，非政府组织“救助儿童会”设计了一款名为“生命彩票”的软件，成千上万人在网上进行了体验。只需转动转盘，指针落在哪个国家就代表哪里是你重生的地点，重生地与你真实出生地吻合的概率非常非常小。软件显示，如果你出生在印度，你不认字也不会写字的概率为39%，幼年被逼婚的概率为47%，如果你出生在缅甸、乌干达或者刚果，你要面临被招募为童子军的风险。每天有36万孩子出生，数据表明，最幸运的是出生在瑞典的孩子，因为那里几乎每个人都可以享受良好的医疗、教育条件，最不幸的是出生在索马里的孩子，那里六分之一的孩子五岁之前就去世了，仅三分之一的孩子能去上学，三分之二的人口没有饮用水。





参考文献

1. POPULATION REFERENCE BUREAU. “Quadre de dades mundial sobre la planificació familiar 2013”. <www.prgh.org> 2017年12月19日
2. BANCO MUNDIAL BIRF-AIF. “Prevalencia de uso de métodos anticonceptivos (% de mujeres entre 15 y 49 años)”. <<https://datos.bancomundial.org/indicador/SP.DYN.CONU.ZS>> 2017年12月19日
3. “The 20 most bike friendly cities on the planet”. *Wired* [en línia], 06/02/2015. <www.wired.com> 2017年12月19日
4. “Los diez países con más bicicletas por habitante”. *Swim, bike, write* [en línia], 01/11/2017. <www.swimbikewrite.com> 2017年12月19日
5. “Passar fred per estudiar gratis”. *Ara* [en línia], 05/04/2015. <www.ara.cat> 2017年12月19日
6. “Los 13 países de Europa donde puedes estudiar un grado gratis”. *Universia* [en línia], 21/09/2017. <<http://www.universia.es>> 2017年12月19日
7. 持续消除童工现象全球会议。布宜诺斯艾利斯。2017年11月14日至16日。
8. “When are they ready to leave the nest”. *Eurostat* [en línia], 03/05/2017. <<http://ec.europa.eu/eurostat>> 2017年12月19日
9. “Europa beu el doble que la mitjana mundial”. *Ara* [en línia], 15/11/2013. <www.ara.cat> 2017年12月19日
10. “El nou llenguatge d’emoticones i els riscos de les xarxes socials”. *Catdiàleg* [en línia], 22/05/2015. <www.catdialec.cat> 2017年12月19日
11. “Las aerolíneas ‘low cost’ superaran el 50% de cuota de mercado en Europa en 5 años”. *El Economista* [en línia], 28/12/2015. <www.eleconomista.es> 2017年12月19日
12. “És possible alimentar un món superpoblat sense acabar amb el planeta?”. *Ara* [en línia], 15/11/2016. <www.ara.cat> 2017年12月19日



“人类语言最大的优势在于它的多样性。掌握多种语言可以丰富个人阅历。学会一种语言就意味着跨入了它的世界，因为学习语言的同时我们也在学习另一种思维方式，体验不一样的经历，对现实产生不同的认识。”

冰岛前总统 维格迪丝·芬博阿多蒂尔
《今日报》2010年6月14日

大学语言中心:

